

# 9 - Dispute

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:41]** ---

Sid Galarde was judged with  
the eternal salvation of the Saint,

**[01:46]** ---

and was raised to Heaven  
without being courted by Hell.

**[01:51]** ---

Death is a welcome phenomenon to Heaven.

**[01:53]** ---

Death is forgiveness.

**[01:55]** ---

And death is rejuvenation.

**[01:58]** ---

The Saint as Lord gave  
forgiveness to Sid Galarde.

**[01:59]** ---

Are you sad, Sherry?

**[02:03]** ---

No.

**[02:03]** ---

Though this is a farewell for us on earth,

**[02:04]** ---

let us see him off with warm thoughts and prayers.

**[02:04]** ---

Because Uncle Sid won't be talked about badly.

**[02:10]** ---

No one speaks ill of a dead person.

**[02:10]** ---

Let us pray that he will be at peace...

**[02:12]** ---

You're a truly strong person.

**[02:19]** ---

Shouldn't you be down there?

**[02:21]** ---

I already said goodbye to him. I'm sure he is

satisfied that he did not die as a traitor.

**[02:28]** ---

By the way, Brandon... You...

**[02:31]** ---

Don't force yourself to willingly  
take on "unpleasant chores."

**[02:40]** ---

Eddie!

**[02:46]** ---

You can relax a little more.  
You can be free a little more.

**[02:51]** ---

I don't understand what  
it means to be free.

**[02:56]** ---

You're so clumsy. You're  
just like Daddy. Our boss.

**[03:07]** ---

*Harry said, "Let's climb up the ladder"  
and, "Let's force the Code of Iron."*

**[03:15]** ---

*I nodded without a word.*

**[03:17]** ---

*The organization is my...  
Millennium is my entire life right now.*

**[03:43]** ---

Good to see you, Big Guy.

**[03:46]** ---

He killed 327 people and he gets  
out after serving only eight years?

**[03:51]** ---

Hey, you never know who's listening.

**[03:53]** ---

If you don't wanna be the 328th man  
to be killed, keep your mouth shut.

**[04:03]** ---

Hey, I can't stand it any more.  
Hurry up and give that thing to me.

**[04:07]** ---

All right, Big Guy.

**[04:16]** ---

Ah, it's so comforting.

**[04:18]** ---

It's been eight years, hasn't it, Partner?

**[04:23]** ---

So, how's the boss?

**[04:24]** ---

Good health, no problems.

**[04:26]** ---

Thanks to you, we never had any trouble in the past eight years.

**[04:30]** ---

Good, good. But I'm gonna get bored.

**[04:34]** ---

Big Guy.

**[04:35]** ---

Huh?

**[05:04]** ---

You lost no time in seeing me.

**[05:06]** ---

Of course.

**[05:07]** ---

I needed to return what you left with me.

**[05:12]** ---

You have a strong sense of obligation. Don't you, Buddy.

**[05:21]** ---

Cannon Vulcan. You live up to your reputation. You're faster than a bullet.

**[05:27]** ---

Blood War. Everywhere you go, you turn it into a battlefield.

**[05:34]** ---

So, anything changed in the past eight years?

**[05:36]** ---

Some things. Too many, actually.

**[05:39]** ---

Lightning, the organization I belong to, is on the ropes.

**[05:44]** ---

Because of Millennion?

**[05:45]** ---

Yeah. They started gaining ground rapidly.

**[05:49]** ---

I would say they're firmly established now.

**[05:51]** ---

That's why you guys want the help of Volcano?

**[05:55]** ---

That's correct.

**[05:57]** ---

But, you know what, even though we're sworn brothers,

**[06:01]** ---

I can't mobilize my guys for something that has no profit or advantage.

**[06:04]** ---

Besides, my boss will not agree to it.

**[06:08]** ---

It has profit and advantages.  
I can reveal it only to you.

**[06:12]** ---

It shows you how serious I am.

**[06:26]** ---

Are you ready?

**[06:27]** ---

We're ready.

**[06:28]** ---

Get started.

**[06:30]** ---

Are you sure?

**[06:31]** ---

I *said*, "Get started!"

**[06:37]** ---

Yes, sir.

**[06:53]** ---

What the hell? Are you gonna open a pet shop or something?

**[06:56]** ---

Sure. An exceptionally wild one.

**[07:00]** ---

Isn't it sleeping?

**[07:02]** ---

It's dead.

**[07:04]** ---

Don't take your eyes off it.  
Don't even blink. Stare at it!

**[07:11]** ---

This is the dream that  
I spent seven years building up.

**[07:16]** ---

This is my dream that I finally made mine at the expense of friends,

**[07:20]** ---

brothers, money, my life,  
and everything else.

**[07:52]** ---

Hey, hey! What kind of magic is this?

**[07:55]** ---

It's not magic. It's technology.

The worst kind imaginable.

**[07:59]** ---

What do you think would  
happen if you used this on humans?

**[08:02]** ---

You could easily build troops  
that are the strongest ever.

**[08:06]** ---

It's easier than manufacturing missiles.  
Dead bodies are everywhere.

**[08:12]** ---

If we perfect it, Millennium  
would mean nothing to us.

**[08:20]** ---

It feels like eight years of  
boredom are being blasted away!

**[08:23]** ---

Awesome, Cannon! You lit the  
fire on the war instinct inside me!

**[08:27]** ---

Yeah! Now it's the fires of war!

**[08:51]** ---

I heard about what happened  
with Sid. Sorry for the trouble.

**[08:55]** ---

Not at all.

**[08:57]** ---

It may be that there is no such  
thing as harmony in this world.

**[09:04]** ---

We'll create it. Harry and I will.

**[09:09]** ---

You will?

**[09:13]** ---

I hear you haven't seen Maria lately.

**[09:15]** ---

Right.

**[09:16]** ---

Why is that?

**[09:20]** ---

What a clumsy guy you are.

**[09:24]** ---

Someone told me I was just like you.

**[09:29]** ---

Oh, really! You and me?

**[09:42]** ---

Nice!

**[09:43]** ---

Good!

**[09:47]** ---

You've made such progress.

**[09:50]** ---

Blood! Ah! Blood War!

**[09:54]** ---

Boss.

**[09:55]** ---

You look good.

**[09:57]** ---

Yes. Thanks to you, I was able to return to civilian life.

**[10:01]** ---

Oh, don't be so polite and formal. Ah, no more golf!

**[10:05]** ---

Yes, sir.

**[10:06]** ---

Drinks, women, I'll get you whatever you want.

**[10:11]** ---

Anything you want.

**[10:16]** ---

Then there's just one thing. Please excommunicate me and my guys.

**[10:21]** ---

What did you say?

**[10:24]** ---

I found it.

**[10:25]** ---

I found my battlefield.

**[10:30]** ---

Joining Lightning?!

**[10:32]** ---

Are you serious, Big Guy?

**[10:34]** ---

Yeah. My sworn brother in Lightning is makin' something awesome.

**[10:40]** ---

Something that your brain will never be able to grasp.

**[10:43]** ---

That sounds awesome.

**[10:45]** ---

Big Guy, I've been cooped up doing nothing for the last eight years.

**[10:49] ---**

I'll come with you all the way.

**[10:51] ---**

Me, too. Ever since I pledged my loyalty to you, my life has been in your hands.

**[10:56] ---**

But Lightning is located within Millennium's influence.

**[11:01] ---**

If they decide to be more assertive, even nine lives may not be enough to go against them!

**[11:13] ---**

Fire.

**[11:15] ---**

Wha...? Big Guy?

**[11:16] ---**

If you've got a problem with it, use that gun and shoot me!

**[11:20] ---**

Big Guy, I was just...

**[11:23] ---**

Big Guy, his wife just had a baby.

**[11:27] ---**

H-Hey!

**[11:28] ---**

I see.

**[11:32] ---**

You've got small balls now.

**[11:46] ---**

We can risk our lives to follow Big Guy.

**[11:49] ---**

Big Guy, tell me whatever you want me to do.

**[11:51] ---**

I guess I'm not gonna get bored.

**[11:54] ---**

Why do you think our Big Guy will make us bored?

**[12:01] ---**

Get ready!

**[12:02] ---**

Yes, sir!

**[12:15] ---**

I can smell the battlefield to the east.

**[12:35] ---**

So, what do you think, Brandon?  
Do you see anyone skilled enough to use?

**[12:39]** ---

There are three, if we train them right.

**[12:41]** ---

Good. Take them under your wing.

I'll leave it up to you how to train them.

**[12:46]** ---

Yes, sir.

**[12:47]** ---

My Over Kills and your True Grave...

**[12:51]** ---

These two will become the  
new "blades" of Millennium.

**[12:58]** ---

Mr. Walken, an executive  
meeting is being called.

**[13:02]** ---

All right.

**[13:05]** ---

I'm terribly sorry to have  
asked you to come in all this way.

**[13:08]** ---

I have just received a tip on some  
suspicious activities by Lightning.

**[13:14]** ---

Lightning? I thought we'd dealt them a crippling  
blow during the fighting four years ago.

**[13:21]** ---

Right. They are barely surviving in a small  
territory and aren't even worth our attention.

**[13:26]** ---

It may well be a very minor issue.

**[13:28]** ---

But what if those on the other side  
of the mountain range are involved...?

**[13:34]** ---

You mean... Volcano?

**[13:37]** ---

But Volcano is on friendly  
terms with Big Daddy.

**[13:41]** ---

I thought we had a nonaggression  
treaty in place with them.

**[13:44]** ---

That's right.

**[13:46]** ---

However, there is a man who was cut loose  
from the Volcano family about a month ago.

**[13:52]** ---

I'm sure you've heard his name...

**[13:55]** ---

Blood War.

**[13:58]** ---

Blood War...

**[14:00]** ---

You mean Blood of the Battlefield...

**[14:02]** ---

That guy is leaving the organization  
to join forces with Lightning?

**[14:07]** ---

What's he up to?

**[14:08]** ---

I have no further information.

**[14:11]** ---

Do you mind leaving this matter to  
Brandon Heat and me, Harry MacDowel?

**[14:18]** ---

What?

**[14:19]** ---

Don't rush into racking up credit.

**[14:21]** ---

You two have just become family members.

**[14:22]** ---

Let them do it.

**[14:23]** ---

Bear Walken?

**[14:25]** ---

I believe it's worth letting them  
handle it. You can do it, right?

**[14:31]** ---

Yes, sir!

**[14:33]** ---

But let me tell you one thing.

**[14:37]** ---

Don't underestimate that guy...

**[14:41]** ---

That guy by the name of Blood War...

**[14:47]** ---

I see. So, you're saying Volcano  
has nothing to do with this case.

**[14:53]** ---

It's none of my business where  
an excommunicated guy goes.

**[14:58]** ---

I am seeking harmony.

**[15:00]** ---

Me, too.

**[15:02]** ---

Why didn't you stop him?

**[15:04]** ---

There are guys in this world  
that just don't fit within any limits.

**[15:08]** ---

Anyway, I will take action as Big Daddy of  
Millennium. You're okay with that, right?

**[15:15]** ---

If I could only...

**[15:17]** ---

No, never mind...

**[15:21]** ---

I sympathize with you. But...

**[15:25]** ---

I know.

**[15:42]** ---

Blood War and his 23 underlings...

**[15:46]** ---

hereby join Cannon Vulcan.

**[15:48]** ---

There aren't very many of them,  
but I handpicked each one of them.

**[15:52]** ---

Use them as you see fit.

**[15:54]** ---

Thanks. I'll do as much  
as I can for my guests.

**[15:59]** ---

That would be nice, because  
many of them have a short fuse.

**[16:04]** ---

Just like their Bug Guy.

**[16:05]** ---

Look who's talking, you knucklehead.  
By the way, what's up with your boss?

**[16:10]** ---

We had his funeral two weeks ago.  
I took over the organization.

**[16:18]** ---

So you killed him.

**[16:22]** ---

All right. We both have no more roadblocks.  
What do you want me to do now?

**[16:28]** ---

I can't tell you just yet.

**[16:30]** ---

Why not?

**[16:32]** ---

Thank you for waiting.

**[16:34]** ---

Huh? We never ordered such a thing!

**[16:36]** ---

Well... Actually, the guest over here did.

**[16:39]** ---

May I interrupt?

**[16:42]** ---

Who the hell are you?

**[16:43]** ---

Of course, you're welcome to join us.

**[16:46]** ---

What a nice surprise to  
see you in a place like this,

**[16:49]** ---

Harry MacDowel of Millennion.

**[16:52]** ---

Millennion?

**[16:55]** ---

I'm very honored that  
you remembered my name.

**[17:00]** ---

These cocktails are for your celebration.

**[17:03]** ---

To Cannon Vulcan for taking  
over the leadership role of Lightning.

**[17:07]** ---

And to Blood War for being  
released from prison after eight years.

**[17:12]** ---

How nice of you.

**[17:13]** ---

You think you're clever...

**[17:17]** ---

What the hell is this?

**[17:18]** ---

It tastes like a big fat pig that's been soaking  
in the lukewarm pool of a large organization!

**[17:25]** ---

I asked them to make it extra strong.

**[17:27]** ---

It's still lacking stimulation!

**[17:30]** ---

By the way, what brings a  
Millennion executive to such a place?

**[17:35]** ---

Wouldn't it bother you if flies  
were flying in front of your face?

**[17:39]** ---

You're saying we're flies?

**[17:41]** ---

Yes.

**[17:42]** ---

And Millennion is paying  
attention to mere flies like us?

**[17:45]** ---

It may certainly be comical.

**[17:49]** ---

But we're paying attention  
to where the flies scrounge.

**[17:51]** ---

No matter how much we look  
into it, there's nothing there.

**[17:55]** ---

That calls for attention.

**[17:57]** ---

You won't find anything.

**[17:59]** ---

That's hard to believe.

**[18:01]** ---

If so, you wouldn't have had a  
reason to kill your previous boss.

**[18:04]** ---

You're saying I killed him?

**[18:06]** ---

Isn't that true?

**[18:08]** ---

You bastard! You're making  
things up without concrete proof!

**[18:12]** ---

What's the matter?

**[18:19]** ---

Hey, the guy having a drink  
over there... Is he your buddy?

**[18:22]** ---

Yes. His name is Brandon Heat.

**[18:26]** ---

He's one of our sweepers...  
An extremely skilled one.

**[18:37]** ---

If we had shot, we would've  
killed each other, young man.

**[18:43]** ---

You've got a scary guy on your side.

**[18:46]** ---

He's quite dependable.

**[18:48]** ---

So, do you mind explaining it to me now?

**[18:52]** ---

What is it that Lightning is trying  
to do, recruiting guests for help?

**[18:56]** ---

I'm just asking them to help us with  
getting through these tough times.

**[19:02]** ---

I see.

**[19:04]** ---

I'll believe you...

**[19:06]** ---

Because relationships start off with trust.

**[19:10]** ---

Even so... I'm hopelessly skeptical.  
That's why I have very few friends.

**[19:32]** ---

I can't believe we caught Harry  
MacDowel's attention. It's getting tricky.

**[19:39]** ---

You're wrong, Cannon. The tricky one  
is the young guy having a drink over here.

**[19:44]** ---

Brandon Heat was his name, right?

**[19:46]** ---

That guy... I didn't even feel a  
hint of him until the last minute.

**[19:52]** ---

You've got a scary one against you.

**[19:55]** ---

That's why I sent for you.

**[19:59]** ---

That's true.

**[20:02]** ---

It's going to be an  
extraordinary battlefield!

**[20:07]** ---

Cannon Vulcan and Blood War...

**[20:10]** ---

This is gonna be a tricky job.

**[20:12] ---**

But we can't afford to stumble.

**[20:16] ---**

This is just the beginning.

This is our start.

**[20:23] ---**

Of course I've heard  
rumors about Blood War.

**[20:28] ---**

He's in the militant wing of Volcano,  
which runs the other side of the mountains,

**[20:32] ---**

and he's killed over 200 people.

**[20:35] ---**

Hey, Bro, if you fight with him,

**[20:38] ---**

I can assure you that tens... no, hundreds  
of people, will end up in pools of blood.

**[20:42] ---**

You really have to be prepared.

**[20:46] ---**

I see...

**[20:48] ---**

What is it?

**[20:50] ---**

Nothing.

**[20:54] ---**

Harry... Don't die.

**[20:59] ---**

Same to you.

**[21:10] ---**

Let me ask ya somethin'. Who is your boss?

**[21:13] ---**

Blood War!

**[21:15] ---**

Do you believe in Blood War?

**[21:18] ---**

Yes!

**[21:19] ---**

Do you pledge everything to Blood War?

**[21:23] ---**

Yes!

**[21:31] ---**

I, Blood War, am about to take  
charge of your hearts and souls.

**[22:09] ---**

Now the war can start!

**[22:11]** ---

Wait for us, Millennion!  
Wait for us, Brandon Heat!

**[22:20]** ---

I will join forces with Blood War.

**[22:23]** ---

If you understand what that means,  
you have only one path to choose.

**[22:31]** ---

Isn't that right?

**[22:33]** ---

Balladbird Lee.

**[22:36]** ---

Cannon Vulcan...

**[22:54]** ---

*Repaint tomorrow into today...*

**[23:00]** ---

*since the beginning  
starts with pain and tears.*

**[23:06]** ---

*The heartbeats that pierce  
through my scattered loneliness...*

**[23:13]** ---

*are the depths of uncertainty.*

**[23:19]** ---

*"Where I am now is a game  
that only wears you down."*

**[23:26]** ---

*If so, I should be able  
to win by just laughing.*

**[23:32]** ---

*Let's go beyond the night.*

**[23:38]** ---

*Right now, these blues I play  
when I've lost it all, even words,*

**[23:45]** ---

*throw out the part of me  
that does nothing but dream,*

**[23:51]** ---

*until it sets ablaze this body that remains after  
fleeting moment and eternity have disappeared.*

**[23:58]** ---

*Right now, just like I wanted.*

**[24:11]** ---

*Blood War and Cannon Vulcan  
will turn this city into a war zone.*

**[24:16]** ---

*Millennium will not allow their  
tactic of destroying everything in sight.*

**[24:21]** ---

*Brandon Heat will not  
allow that to happen...*

**[24:24]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:50 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:50 UTC by whimsee